

Autoren und Verlage

Dänemark | Kristian Ditlev Jensen (Gyldendal)
Deutschland | Ricarda Junge (S. Fischer)
Frankreich | Stephen Carrière (Albin Michel)
Norwegen | Mona Høvring (Oktober)
Österreich | Linda Stift (Deuticke)
Polen | Sławomir Shuty (W.A.B.)
Schweiz | Ivan Farron (Editions Zoé)
Spanien | David Castillo (Anagrama)
Tschechien | Radka Denemarkova (Petrov)
Ungarn | Noémi Kiss (JAK)



Landeskulturzentrum
Salzau

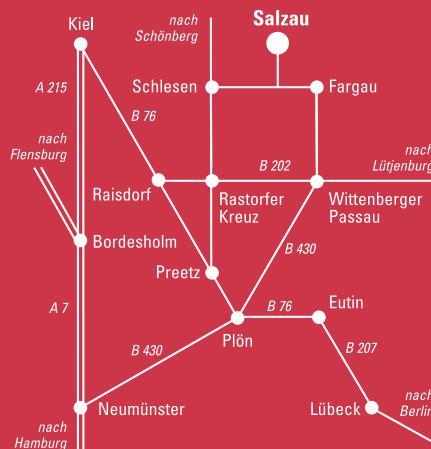


Gestaltung: Eckstein & Hägestadt | Druck: hansardt



Das Europäische Festival des Debütromans bietet jungen Autorinnen und Autoren aus unterschiedlichen europäischen Ländern die Gelegenheit, ihren ersten publizierten Roman der Öffentlichkeit vorzustellen, sich untereinander, mit Verlagsvertretern und Fachleuten über ihn auszutauschen und den Weg zur Übersetzung in andere europäische Sprachen zu bereiten.

Mit Unterstützung der Botschaften von Dänemark, Norwegen, Polen, Schweden und Spanien, der Literaturabteilung des Bundeskanzleramtes der Republik Österreich, des dänischen Literaturzentrums, des Literaturhauses Wien, des tschechischen Kulturministeriums, des Instytut Książki Kraków, der Kulturstiftung Pro Helvetia, der ungarischen Autorenvereinigung JAK-József Attila Kör, der Johannes Fries GmbH & Co KG, des Ministeriums für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Schleswig-Holstein und des Freundeskreises Literaturhaus Schleswig-Holstein.



Europäisches Festival Festival Européen des Debütromans 2005 du premier Roman

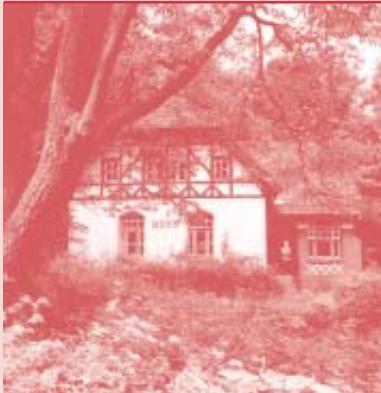


Fachtagung und Lesefest

Kiel – Literaturhaus / Alter Botanischer Garten
2. Juni 2005

Landeskulturzentrum Salzau
3. – 5. Juni 2005

Lesefest im Alten Botanischen Garten



Donnerstag, den 2. Juni 2005

19.00–22.30 Uhr

**Lesefest: Romandebüts von zehn
europäischen Autorinnen und Autoren**
Gastautorin: Jenny Erpenbeck

Der Alte Botanische Garten in Kiel wird für einen Abend zum Garten neuer Prosa aus Europa. In Lesungen und Gesprächen präsentieren an zwei Stationen die zehn Teilnehmer des Europäischen Festivals des Debütromans ihre Werke in der Originalsprache und in Probeübersetzungen. Ein Literarischer Parcours lädt ein, diese Texte näher kennenzulernen.

Als Gast liest die Berliner Autorin Jenny Erpenbeck aus ihrem Debütroman »Geschichte vom alten Kind« (dt. 1999), der bislang in elf Sprachen publiziert wurde, und gibt auch eine Kostprobe aus ihrem aktuell in diesem Frühjahr erschienenen Roman »Wörterbuch«. Nach den Lesungen findet eine AutorenLounge im Literaturhaus statt.

Eintritt: 9,- / 6,- Euro

Vorverkauf Lesefest im Alten Botanischen Garten
Literaturhaus Schleswig-Holstein, Schwanenweg 13, Kiel,
Telefon: 0431/579 68-40, literaturhaus@schleswig-holstein.de
Buchhandlung Dawartz, Holtenauer 14, 25105 Kiel

Fachtagung im Landeskulturzentrum Salzau

Freitag, den 3. Juni 2005

9.00–12.45 Uhr

Präsentation der Autoren | Présentation des auteurs
Presentation of the authors

Moderation Dr. Ulrich Janetzki (Literarisches Colloquium Berlin),
Dr. Wolfgang Sandfuchs (Literaturhaus Schleswig Holstein)

14.00–16.00 Uhr

Workshop I | Atelier I:
Von der Feder leben? | Vivre de sa plume?
Writing as profession?

Publikation, Netzwerke, Stipendien | Publication, réseaux d'auteurs, bourses | Publication, networks, bursaries

Workshop II | Atelier II:
Transfer | Transfert | Transfer
Auswahl, Übersetzung, Kooperation
Choix des oeuvres, traduction, coopération
Choices, translation, co-operation

16.15–18.00 Uhr

Erfahrungen | Echange d'expériences | Experiences
Gespräch mit Jenny Erpenbeck

Tagungsgebühr (Salzau) inkl. Lesefest: 25,- / 20,- Euro

Informationen und Voranmeldung

Literaturhaus Schleswig-Holstein
Schwanenweg 13, D – 24105 Kiel
Telefon: +49 (0) 431 579 68-40, Fax: +49 (0) 431 579 68-42
literaturhaus@schleswig-holstein.de
www.literaturhaus.schleswig-holstein.de

Samstag, den 4. Juni 2005

9.30–11.30 Uhr

Präsentation der Verlage | Présentation des éditeurs
Presentation of the publishing houses

Moderation: Jérôme Carlier (Centre culturel français de Kiel),
Edgar de Bruin (Literaturagent und Übersetzer)

11.45–12.30 Uhr

»Eurozine« – Ein europäisches Projekt
Un projet européen | An European project

Mit Carl Henrik Fredriksson (Chefredakteur Eurozine) und
Gaby Zipfel (Redakteurin Eurozine / Mittelweg 36)

14.00–17.00 Uhr

Workshop I | Atelier I:
Aktuelle Projekte der Autorinnen und Autoren
Projets actuels des auteurs invités
Actuals projects of the writers

Moderation Dr. Ulrich Janetzki (Literarisches Colloquium Berlin)

Workshop II | Atelier II:
Planspiel für eine mehrsprachige Publikation
Méthodologie d'une publication en plusieurs langues
Map exercise to a publication in several languages

Moderation: Anne Marie Autissier (Professorin für
Kulturmanagement in Paris, Chefredakteurin »Culture Europe«)

Sonntag, den 5. Juni 2005

9.45–11.30 Uhr

Resümee und Perspektiven | Bilan et perspectives
Résumé and Perspectives